

Odo-Toum, D'autres rythmes



Directed by: Costa Haralambis
 Script: Costa Haralambis, Jean-Claude Reber
 Camera: Fabien Landry, Hugues Ryffel
 Editing: Costa Haralambis, Sophie Heritier
 Sound: Dusan Bohunicky
 Music: Papa Oyeah Makenzie
 Art Direction: Sophie Heritier
 Players: Papa Oyeah Makenzie, Yvette Theraulaz, Jacques Denis, Jean-Luc Bideau, Elsa Wolliaston, Paul Beat, Erica Denzler

Original Version: French, color, 16 mm, 94 min.
 Release Date: April-December 1978
 Production and world rights: MILOS-FILMS, Meudon 12, 2126 Les Verrières

Costa Haralambis 1951*
 1975 "Une semaine sans raison" / 1978 "Odo-Toum".

Odo-Toum, Other Rhythms

An African musician in the world of a European capital. Confronted with an audience formed by a society completely different to his own, Papa Oyeah Makenzie attempts to break through the limits of the concert hall with his instruments and to overcome the communication methods customary in our society. He rejects all possibilities of assimilation and compromise, both in the narrow limits of exotic art and in his connection to his relations. For him, his music is his daily life, and he recognizes no gap between himself and his music or his music and life itself. This film, which is composed of a series of fictitious and anecdotal scenes, portrays the development in the life of Papa, played by himself.

Odo-Toum, D'autres rythmes

Dans le cadre d'une capitale européenne, un musicien africain. Face à un public imprégné d'une culture profondément différente de la sienne, Papa Oyeah Makenzie, entouré de ses instruments, tente de dépasser les limites des salles de concert, refusant obstinément d'utiliser les schémas de communication mis en place par notre société. Il repousse toute tentation d'assimilation, tout compromis, aussi bien dans la place étroite réservée à l'art exotique que dans les rapports avec ses proches. Sa musique "est" la vie quotidienne. Il n'est pas de dissociation possible entre lui et sa musique, entre sa musique et la vie. Dans ce film, composé d'une suite de scènes de fiction anecdotiques, Papa, jouant son propre rôle, évolue parmi des personnages fictifs.

Odo-Toum, Andere Rhythmen

Ein afrikanischer Musiker mitten in einer europäischen Hauptstadt. Vor einem Publikum, das in einer gänzlich verschiedenen Kultur aufgewachsen ist, versucht Papa Oyeah Makenzie mit seinen Instrumenten, die Grenzen der Konzertsäle zu überschreiten: er weigert sich hartnäckig, die Kommunikationsschemata zu verwenden, die von unserer Gesellschaft zur Verfügung gestellt werden. Er weist alle Assimilationsversuche, alle Kompromisse von sich, ebenso sehr im engen Bereich, welcher der exotischen Kunst zugewiesen wird, wie auch in seinen zwischenmenschlichen Beziehungen. Seine Musik "ist" das tägliche Leben. Es gibt keine Trennung zwischen ihm und seiner Musik, zwischen seinem Leben. In diesem Film, der aus anekdotisch erzählten Spielfilmszenen zusammengesetzt ist, erscheint inmitten anderer fiktiver Personen das Bild von Papa, der seine eigene Lebensrolle spielt.